

Deutsch-chinesisches
Praxisbuch für alltägliche
Gesprächssituationen

留学德国系列丛书



实用德语口语大全

庄盛洁 黄舒婷 编著



同济大学出版社
TONGJI UNIVERSITY PRESS

013063238

Deutsch-chinesisches
Praxisbuch für alltägliche
Gesprächssituationen

H339.9
90

实用德语口语大全

庄盛洁 黄舒婷 编著



H339.9
90



北航

C1671255



同济大学出版社
TONGJI UNIVERSITY PRESS

882200810

内 容 提 要

本书根据编者在德国学习和工作的亲身体会以及多年的外语教学经验,结合赴德人员的实际需要编写而成。全书共 33 课,近 200 个会话情景,包括了留德人员在工作、学习和生活中可能遇到的主要问题,以及办理出国手续的有关材料。每课由五个部分组成,分别为信息指南、句型归纳、对话实例、常用词汇和注释。另外,本书配有 MP3 录音。

本书可供赴德国、奥地利及瑞士等德语国家留学和工作的人员自学口语用,也可作为一般读者自学口语的参考书。

图书在版编目(CIP)数据

实用德语口语大全/庄盛洁,黄舒婷编著.--上海:
同济大学出版社,2013.6

ISBN 978-7-5608-5130-3

I. ①实… II. ①庄…②黄… III. ①德语-口语
IV. ①H339.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2013)第 057451 号

实用德语口语大全

庄盛洁 黄舒婷 编著

责任编辑 吴凤萍 助理编辑 张玉婷

责任校对 徐春莲 封面设计 陈益平

出版发行 同济大学出版社 www.tongjipress.com.cn

(地址:上海市四平路 1239 号 邮编:200092 电话:021-65985622)

经 销 全国各地新华书店

印 刷 同济大学印刷厂

开 本 787mm×960mm 1/32

印 张 14.375

字 数 322000

印 数 1—4100

版 次 2013 年 6 月第 1 版 2013 年 6 月第 1 次印刷

书 号 ISBN 978-7-5608-5130-3

定 价 38.00 元

本书若有印装质量问题,请向本社发行部调换 版权所有 侵权必究

前 言

《实用德语口语大全》根据编者在德国学习和工作的亲身体会以及多年外语教学的经验,结合赴德人员的实际需要编写而成,是一本很实用的工具书,可供赴德国、奥地利及瑞士等德语国家留学和工作的人员自学口语用,也可作为一般读者自学口语的参考书。

全书共有 33 课,近 200 个会话情景,包括了留德人员在工作、学习和生活中可能遇到的主要问题,以及办理出国手续的有关材料。每课由五个部分组成。第一部分:信息指南(Info Guide),着重介绍了德国国情和文化习俗,以及中国人出国须掌握的基本知识;第二部分:句型归纳(Zusammenfassung der Sprachmittel),为某一情景下特定人物切合语境的会话句型小结,其中部分内容采用灵活明了的图表形式,便于读者运用多种特定的句型;第三部分:对话实例(Beispieldialoge),围绕一个主题有多个情景会话,使读者能够身临其境地感受语言交际的实际场景;第四部分:常用词汇(Wörter und Wendungen),补充词语,供读者举一反三之用;第五部分:注释(Anmerkungen),着重解释了德语中语法方面的疑难问题和语言方面的难点,有助于读者克服理解上和语言上的障碍。

本书的德语部分承蒙联邦德国的专家 Karl-

Rudolf Hankel 和 Hans Hengel 先生,以及 Susanne Rang 和 Annegret Kröger 女士审阅,在此谨表衷心的感谢。

本书由德国专家配有 MP3 格式录音。

由于水平所限,缺点错误恐难避免,恳请读者不吝赐教。

编者

2013 年 3 月

Inhaltsverzeichnis 目录

前言

- 1 Selbstvorstellung 自我介绍 (1)
- 2 Vorstellung anderer Personen 介绍他人 (14)
- 3 Vorstellung: Familie, Freunde und Bekannte
介绍家人、朋友和熟人 (24)
- 4 Grüßen und Begrüßen 问候和欢迎 (34)
- 5 Gepäck und persönliche Gegenstände
行李和个人物品 (46)
- 6 Zum Studium nach Deutschland 留学德国 (55)
- 7 Ein- und Ausreiseformalitäten 出入境手续 (80)
- 8 Erkundigungen auf der Straße 在街上问路 (93)
- 9 Wohnungssuche 寻找住房 (107)
- 10 Im Einwohnermeldeamt 在居民户口登记处 ... (132)
- 11 Im Ausländeramt 在外国人管理局 (141)
- 12 Krankenversicherung 医疗保险 (150)
- 13 Ferienjob und Bewerbung 打工和求职 (161)
- 14 Auf der Post 在邮局 (172)
- 15 Auf der Bank 在银行 (183)
- 16 Telefongespräche 打电话 (195)
- 17 In der Mensa 在大学生食堂 (208)
- 18 Im Restaurant 在饭店 (219)
- 19 Im Hotel 住旅馆 (237)
- 20 Einladung 邀请 (248)
- 21 Auf Besuch und bei Tisch 做客和吃饭 (261)
- 22 Glückwünsche 祝贺、祝愿 (277)
- 23 Einkäufe 购买 (288)
- 24 Beim Arzt 看医生 (315)
- 25 Über das Wetter 谈天气 (337)

- 26 An der Tankstelle 在加油站 (351)
- 27 In der Reinigung 在洗衣店 (359)
- 28 Beim Friseur 理发 (366)
- 29 Verkehr 交通 (374)
- 30 Kulturveranstaltung und Sport 文体活动 (393)
- 31 Geschäftskontakte 商务往来 (409)
- 32 Reise und Verabschiedung 旅游和辞别 (421)
- 33 Allgemeines 一般用语 (439)

- 1 Größen und Größenordnungen (384)
- 2 Gepäck und persönliche Gegenstände (393)
- 3 Ein- und Ausreise (409)
- 4 Zum Studium nach Deutschland (421)
- 5 Ein- und Ausreise (421)
- 6 Erkundigungen auf der Straße (439)
- 7 Wohnungssuche (439)
- 8 Im Wohnheim (439)
- 9 Im Ausländeramt (439)
- 10 Krankenversicherung (439)
- 11 Ferienjob und Bewerbung (439)
- 12 Auf der Post (439)
- 13 Auf der Bank (439)
- 14 Telefongespräche (439)
- 15 In der Mensa (439)
- 16 Im Restaurant (439)
- 17 Im Hotel (439)
- 18 Einladung (439)
- 19 Auf Besuch und bei Tisch (439)
- 20 Glückwünsche (439)
- 21 Einkäufe (439)
- 22 Beim Arzt (439)
- 23 Über das Wetter (439)

1

Selbstvorstellung

自我介绍

第一部分: Info Guide 信息指南

在德国,人与人见面时相互问候是很平常的事,即使互不相识的人相遇时,也可能会打招呼。初次见面时,应该先介绍自己的姓名,给对方一个提示信号,让对方也报出姓名,而不能不介绍自己就问别人:“您贵姓?”否则不符合德国人的习俗,会引起对方的误解,认为你不礼貌。

在一些比较正式场合,例如商务往来中,作自我介绍时,人们常常以“Darf ich mich vorstellen”开始。而在平常轻松场合下就不必拘于形式了。

第二部分: Zusammenfassung der Sprachmittel

句型归纳

A1

So stellen Sie sich selbst vor. Sagen Sie zuerst:

您作自我介绍,首先说:

Darf ich mich vorstellen?

Gestatten Sie,

Erlauben Sie mir,

dass ich mich vorstelle?

请允许我自我介绍一下:

Ich heiße Mark Ortner. Ortner ist mein Familienname/Nachname. Ich komme aus Bremen. Ich bin Lehrer von Beruf. Ich bin verheiratet und habe kein Kind.

我叫马克·奥尔特纳。奥尔特纳是我的姓。我是不来梅人。

我的职业是教师。我已婚,没有小孩。

A2

Dann können Sie sagen:

然后您可以说:

Ich heiße + 姓名 我叫……

Ich bin + 姓名 我是……

Mein Name ist + 姓名 我名叫……

Ich bin der Freund von Herrn Prof. + 姓名 我是某教授的朋友。

Ich heiße Barbara Wiesner. (巴尔巴拉·维斯纳)

Ich bin Georg Braun. (格奥尔格·布劳恩)

Mein Name ist Paul Schneider. (保罗·施耐德)

Helene Willinger. (海伦娜·维林格)

Oder Sie sagen nur Ihren Nachnamen oder Ihren Vor- und Nachnamen.

或者您只说出您的姓或姓名。

Wiesner. 维斯纳。

Barbara Wiesner. 巴尔巴拉·维斯纳。

A3

Jemand stellt sich Ihnen vor. Sie können sagen:

有人向您作自我介绍。您可以回答:

Angenehm.

很高兴认识您!

Angenehm, Schneider.

很高兴,我姓施耐德。

Angenehm, ich heiße Weisner.

很高兴认识您! 我姓维斯纳。

Sehr angenehm, ich bin Braun.

很高兴,我是布劳恩。

Freut mich!

很高兴认识您!

Sehr erfreut!

很高兴!

Es freut mich, Sie kennen zu lernen.

认识您很高兴。

A4

Sie kennen eine Person nicht. Sie stellen sich selbst vor.

Dann können Sie fragen:

您不认识对方,您先作自我介绍,然后可以问:

Und wie ist Ihr Name/Wie heißen Sie?

那您叫什么名字呢?

Und wie heißt du/ihr?

那你/你们叫什么名字呢?

Und wer sind Sie?

那您是谁?

Sind Sie Herr Schneider?

您是施耐德先生吗?

Wer ist das?

这是谁?

Wie heißt er?

他叫什么名字?

A5

**Nach der Vorstellung können Sie mit Ihrem Partner/
Ihrer Partnerin weiter darüber sprechen.**

介绍以后,您可以与对方进一步谈相关内容。

Woher kommen Sie?

您从哪里来?

Seit wann sind Sie hier?

您什么时候来的?

In welcher Abteilung studieren Sie?

您在哪个系学习?

Welches Fach studieren Sie?

您学什么专业?

Wessen Büro ist das?

这是谁的办公室?

Wann gehen Sie zur Arbeit?

您什么时间去上班?

Was sind Sie von Beruf?

您的职业是什么?

Wo arbeiten/studieren/wohnen Sie?

您在哪儿工作/学习/居住?

Wie lange bleiben Sie hier?

您在这儿待多久?

Was für Bücher lesen Sie am liebsten?

您最喜欢读什么书?

Wie viele Bücher darf man auf einmal bei der Bibliothek ausleihen?

一次可以从图书馆借多少本书?

Was macht deine Arbeit/dein Studium?

您的工作/学习怎么样?

Macht Ihnen die Arbeit Spaß/Ärger/Freude?

工作使您高兴/生气/愉快吗?

Gefällt es Ihnen hier?

您喜欢这儿吗?

Haben Sie sich hier schon eingelebt?

您对这儿已经习惯了吗?

Haben Sie sich an das Klima hier gewöhnt?

您对这儿的天气感到习惯吗?

A6

Persönliche Daten

个人资料

Name

姓名

Heimatadresse

家乡地址

Geburtsdatum

出生日期

Urlaubsadresse

度假地址

Nr. des Personalausweises/Reisepasses 身份证/护照号码

Im Notfall bitte benachrichtigen: (die Anschrift) 紧急情况下
请通知: (通讯地址)

Wichtige Hinweise (Allergien, Medikamente, Blutgruppe
usw.) 重要情况: (过敏症、药物、血型等)

Bei Verlust der Bankkarte: 遗失银行卡时:

Bei Verlust der Reiseschecks: 遗失旅游支票时:

Bei Verlust der Kreditkarte: 遗失信用卡时:

第三部分: Beispieldialoge 对话实例

**Sie kennen eine andere Person noch nicht. Sie treffen
sich zum ersten Mal.**

您还不认识对方, 你们初次见面。

B1

A: Darf ich mich vorstellen? Li.

请允许我自我介绍一下: 我姓李。

B: Helene.

我叫海伦娜。

A: Angenehm, Sie kennen zu lernen.

认识您我很高兴。

B: Für mich auch, Herr Li. Also gut! Darf ich Sie zu Tisch
bitten?

李先生,认识您我也很高兴。那好吧,请就座!

A: Danke schön.

谢谢!

B₂

A: Guten Tag, ich bin Li Dong. Li ist mein Nachname.

您好! 我叫李东, 姓李。

B: Mein Name ist Weber, Susanne Weber.

我姓韦伯, 苏珊·韦伯。

A: Freut mich, Frau Weber. Ich komme aus China.

韦伯女士, 认识您很高兴。我来自中国来。

B: Sehr angenehm. Ich komme aus Hamburg und war dreimal in China.

很高兴能认识您, 我是汉堡人, 到中国去过三次。

A: Prima, ich werde an der Uni Hamburg studieren.

太巧了, 我将要上汉堡大学。

B: Herzlich willkommen! Das ist meine Visitenkarte. Meine Eltern und ich freuen uns über Ihr Kommen.

衷心欢迎您! 这是我的名片。我父母和我欢迎您来玩。

A: Danke schön. Sehr nett von Ihnen.

您真友好, 非常感谢!

B₃

A: Darf ich mich vorstellen? Ich heiße Li, Dong ist mein Vorname.

请允许我自我介绍一下, 我姓李名东。

B: Sehr angenehm, Barbara Wiesner.

幸会, 幸会。我叫巴尔巴拉·维斯纳。

A: Sehr erfreut!

很高兴认识您。

B: Ich freue mich auch, Herr Li. Und woher kommen Sie?

Aus Japan?

李先生,我也很高兴。您从哪里来,从日本来吗?

A: Nein, nicht aus Japan, sondern aus China.

不,不是从日本来,而是从中国来。

B: Oh, Sie sind Chinese. Seit wann sind Sie hier?

哦,您是中国人。什么时候来这儿的?

A: Seit zwei Wochen.

来了两个星期了。

B: Wohnen Sie hier im Studentenheim?

您住在这里的学生公寓里吗?

A: Ja, im Haus 612.

对,我住在 612 幢。

B: Das ist ja gut. Ich wohne nur 5 Minuten von hier entfernt.

这很好。我住的地方离这儿只有五分钟路程。

A: Wirklich?

是吗?

B: Ja, das stimmt. Ich habe ein Auto. Sie können zur Uni mitfahren, wenn Sie möchten.

是的。我有辆小汽车,如果您愿意,您可以搭车去上学。

A: Prima. Dann können wir zusammen zum Unterricht gehen.

太棒了。那我们可以一同去上课了。

B₄

A: Ich heiße Wang Ying, Ying ist mein Vorname. Und wie heißen Sie?

我叫王英,英是我的名字。请问你们尊姓大名?

B: Johanna und Klaus.

约翰娜和克劳斯。

A: Freut mich, Sie kennen zu lernen.

认识你们很高兴。

B: Uns auch. Und woher kommen Sie?

我们也高兴。您从哪里来?

A: Aus China. Ich werde im Rahmen des Wissenschaftler-austausches an der Uni Hannover arbeiten.

从中国来。按科学家交流计划我来汉诺威大学工作。

B: Oh, stimmt es, Frau Wang, dass Sie an der Uni Tongji studiert haben?

哦,王女士,如果我讲得对的话,您是在同济大学学习过的吧?

A: Richtig. Ich habe dort sieben Jahre Maschinenbau studiert ...

对的,我在那里学了七年机器制造……

B: Dann sind Sie vom Rektor, Professor Dr. Gao empfohlen worden.

那您是博士教授裴校长推荐的了。

A: Genau. Und Sie sind also Professor Groth, ein Freund von Herrn Gao, nicht wahr?

正是。您就是格罗特教授,高先生的朋友,对吗?

B: Richtig. Eine wirkliche Überraschung. Aber es tut mir Leid, dass ich Sie nicht besuchen konnte, weil ich heute erst von den USA zurückgefliegen bin.

一点不错。真是意想不到的巧事。不过很抱歉,因为我今天才从美国回来,没有能够去看您。

A: Das macht nichts. Wir werden uns hier sicherlich noch treffen.

没关系。我们还会在这里遇到的。

B: Frau Wang, haben Sie sich schon an unserer neuen Arbeitsstätte eingelebt?

王女士,您已经习惯我们这里的新工作环境了吗?

A: Ehrlich gesagt, noch nicht überall, aber mit der Zeit wird es immer besser.

老实说,还没有都习惯。不过慢慢地会好起来的。

B: Sind Sie allein hier?

您一个人在这里吗?

A: Ja, ich bin noch ledig und habe keine weiteren Verpflichtungen. So kann ich mich ganz auf die Sache konzentrieren.

是的,我还是单身,没有任何牵挂,这样可以把精力完全集中在事业上。

B: Gut. Darf ich Ihnen ein Glas Sekt zur Begrüßung anbieten, Frau Wang?

很好。王女士,让我敬您一杯香槟酒来欢迎您好吗?

A: Danke, gern.

好的,谢谢!

B: Auf Ihr Kommen!

为您的光临干杯!

A: Auf Ihr Wohl! Herr und Frau Groth, vielen Dank für Ihre Gastfreundschaft.

祝你们健康,格罗特先生和夫人!多谢你们的款待。

B: Bitte sehr! Das ist meine Karte. Sie können mich unter dieser Nummer anrufen, wenn Sie irgendein Problem haben.

请别客气。这是我的名片,您若有什么问题,可以按上面的号码打电话给我。

A: Danke, sehr nett von Ihnen.

谢谢您的好意。

B: Sollen wir Sie zu Ihrer Wohnung mitnehmen?

要我们开车把您送回您的住所吗?

A: Nein, danke! Ich wohne im Gästehaus neben der Universität.

不用了,谢谢!我就住在学校隔壁的招待所里。

B: Dann auf Wiedersehen!

那就再见了!

A: Auf Wiedersehen!

再见!

B5

A: Ich glaube, wir kennen uns noch nicht. Mein Name ist Li Dong.

我想,我们互相之间还不认识,我叫李东。

B: Hallo, ich heiße Mark Ortner.

你好,我叫马克·奥尔特纳。

A: Es freut mich, dich kennen zu lernen. Mark, woher kommst du?

认识你很高兴。马克,你是哪里人?

B: Aus Bremen.

不来梅人。



A: Ach was? Die Welt ist so klein. Ich stamme aus China, aber wohne bei meinem Onkel in Bremen.

啊,真的吗?世界真小,我来自中国,却住在不来梅我叔叔家里。

B: Schön! Wir können zusammenfahren. Übrigens, bist du ein neuer Student?